

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
Abstracts	13

Zur Einführung

Helmut Glück (Kairo/Osnabrück)

Schreiben in der Fremdsprache Deutsch. Eine Einführung	25
--	----

Fritz Hermanns (Lausanne/Heidelberg)

Personales Schreiben. Argumente für das Schreiben im Unterricht der Fremdsprache Deutsch	45
---	----

Schreiben in der Fremdsprache Deutsch als Problem für Lerner aus anderen Kulturkreisen

Werner Wasmuth (Manado/Bandung)

Zwischen Anspruch und Wirklichkeit: Schreibaktivitäten indonesischer Deutschstudenten. Eine Bestandsaufnahme	71
---	----

Walter Menzler (Adana)

Schreiblernen im Fach »Deutschdidaktik« an türkischen Universitäten	101
--	-----

Traudel Schlenker (Beijing)

Chinesische und westliche Lernerfahrungen. Versuch eines Brückenschlags am Beispiel eines Schreibkurses	113
--	-----

Pieter K.G. Welge (Beijing)

»Die Chinesen besitzen natürlich die gleichen Kategorien wie wir«. Beobachtungen zum Artikel im Deutschen und im Chinesischen	125
---	-----

<i>Susanne Günthner</i> (Guangzhou/Konstanz) Interkulturelle Aspekte von Schreibstilen. Zur Verwendung von Sprichwörtern und Routineformeln in Deutschaufsätzen chinesischer Deutschlerner/innen	145
---	-----

Gebrauchstexte, Techniken

✓ <i>Thomas C. Cooper</i> (Athens) Schreiben als Prozeß, oder »Zurück zur Natur« in der Didaktik des Schreibens im DaF-Unterricht	163
---	-----

<i>Rainer E. Wicke</i> (Edmonton) Vom Schreiben zum Sprechen. Entwicklung der Schreibfertigkeit im Anfängerunterricht an kanadischen »German Immersion Schools«	177
--	-----

<i>Silvia Mergenthal</i> (St. Andrews) Schreibsituation Besinnungsaufsatz: Erfahrungen mit englischen Lehrwerken	191
--	-----

✓ <i>Hans Bickes</i> (Thessaloniki/Wiesbaden) Geschriebene Sprache als Ausdruck kulturspezifischer Reflexionsprozesse	213
---	-----

✓ <i>Marlis Wilde-Stockmeyer</i> (Kassel) Sprachgebundene Studiertechnik: Mitschrift oder ,Wie kann man das Wesentliche mitschreiben, wenn man nicht weiß, was das Wesentliche ist?'	237
---	-----

✓ <i>Swantje Ehlers</i> (Tokyo/Kassel) Zusammenfassen literarischer Texte im Fremdsprachen- unterricht	251
--	-----

<i>Maria Lieber</i> (Padua) »Irre blickende Rinder jagen«. Zur Frage der schriftlichen Ausdrucksfähigkeit bei italienischen Germanistikstudenten: Textstrukturierung und Kontextualisierung	273
--	-----

✓ Harro Gross (Shanghai/Hamburg)
Schreiben in der Fremdsprache – Montage von Zitaten 297

Jörg Tiedemann (Swansea/Bangkok)
Erweiterung der Ausdrucksfähigkeit im Bereich »Fachsprache
Wirtschaft« 309

Andreas F. Kelletat (Helsinki/Vaasa)
Wörterbücher als Hilfsmittel in der Übersetzer Ausbildung 339

✓ Hans-Werner Kralle (Beijing)
Aspekte des Aufsatzunterrichts bei Berücksichtigung der
Lehrerrolle 367

✓ Hans-Eberhard Piepho (Gießen)
Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache 383

Freies Schreiben

✓ Richard Göbel (Berlin)
Vom Fremden zum Anderen. Über die Annäherung an
Menschen und Sprachen 395

✓ Manfred Prinz (Dakar)
Geschichten-Erzählen – eine kulturspezifische Fertigkeit? 411

✓ Ingrid Rissom (Kampala)
Erzählungen schreiben 437

✓ Hans Arnold Rau (Shanghai/Kürten)
Schreibspiele und kreatives Schreiben mit chinesischen
Germanistikstudenten – 15 Schreibenanregungen 453

Jürgen Posset (Nanjing/München)
Personenorientiertes Schreiben mit asiatischen
Deutschlernern? Mit 20 Vorschlägen zum Ausprobieren 469